



中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church



12/12/2021

3rd Sunday of Advent 基督將臨期第三主日

English Sunday Service at 9:00 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am “By My Spirit” ③ The Shepherds' Song

(Zachariah 9: 9 — 17)

11:00 am 「不再一樣」 ③ 你是那特別的

(路加福音 2: 8 —20)

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews

按政府吩咐，為各人健康著想，敬請：

- ※ 凡進入本教會建築物時，請戴口罩。教會亦預備口罩以供閣下使用；
- ※ 我們暫停在主崇拜時候收集獻金。請你透過網上作奉獻，又或將錢放入捐封後，自行放入奉獻箱；
- ※ 如有需要，入座前請用教會預備的消毒濕巾抹座位。崇拜後請把已用的濕巾放入教會垃圾桶；
- ※ 有關各小組最新聚會情況，請向各小組負責人查詢；

This is a friendly reminder from the CA government:

- * Please wear your face mask while you are in the church building. If you have a need, please look for an usher and request for the face mask;
- * We are not going to have offering collection during the Sunday Service. Please do that online, or put your money in the envelope and drop to the offering box when you leave the sanctuary;
- * Sanitizing wipes have been prepared for your need on the pews. Please take one and wipe the area on the pew that you are going to sit. Drop your wipes in the garbage can after use on the way out of the sanctuary.
- * Please refer to your group leaders for more update information about the group activities.



QR Code for Church bulletin, announcements

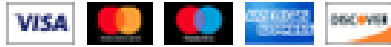
教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Chanell Sunday Worship

教會主日崇拜網上頻道的二維碼

Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 **Donate**，就可看按，就進入 **Paypal** 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。**Paypal** 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.

招募精兵、大量精兵— 重建教會

我們近期在崇拜中，思想要教會重建。在過去一年多的「居家抗疫」中，社會經濟受嚴峻打擊，教會事工也同樣地受著嚴峻逼害。我們相信神並沒有放棄美以美會，我們一定要有信心，按神的心意去重建。



各位兄姊，時候到了，我們近日收到唐人埠商戶聯盟的邀請，於十二月十八日(禮拜六)下午，按我們方便的時候，差派兄姊在華埠「報佳音」。為時約兩小時。我們計劃在報佳音同時，可以派

福音單張、聖誕主日(12/19)崇拜、聖誕平安夜(12/24)聚會，邀請他們參加教會其他聚會等。是日(12/18)需要大量義工作詩班，派單張義工、陪談員義工等。中文堂有意參加的可向王宇輝弟兄報名，英文堂為 **Mr. Stanley Fong**。

We Need Warriors. Lot of Warriors — Rebuild the Church

Its time for us to rebuild the country after 18 months of lockdown because of the pandemic. Not just the country, or the community, but also the church.



It's time because God is calling us to serve Him through the need of the Chinatown community. We are invited to join the community revival program in Chinatown on Saturday, 12/18. CUMC is invited

to take part in caroling in the community program on that day for about 2 hours during which we sing hymns and caroling. We need a lot of warriors of the Lord to praise Him on the street. We need warriors to pass out the gospel flyers to the passersby. We also need warriors to share gospel with people about the Salvation brought by Jesus Christ.

Our plan is, inviting people to come to our Christmas Sunday, 12/19, and Christmas Eve Candle Service on 12/24 at 8:00 pm.. They are also invited to our fellowships and groups. If you hear the call, please talk with Mr. Stanley Fong or Mr. Edward Wong.

Christmas Sunday Worship
12/19/2021 at 10:30 am
In English & Chinese
Led by Worship Teams
All are welcome

聖誕主日崇拜
12/19/2021 早上十時半
齊唱中、英文聖誕歌
由本教會敬拜隊主領
我們歡迎你參加

Merry Christmas
&
Happy New Year

For God so loved the world that He gave
His one and only Son, that whoever believes
in Him shall not perish but
have eternal life.
John 3: 16

神愛世人、甚至將祂的獨生子賜給他們、
叫一切信祂的、不至滅亡、
反得永生。
約翰福音 3: 16



中華基督教循道衛理 美以美
Chinese United Methodist Church

Church address: 1009 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: chineseumc@sbcglobal.net

網址 Web Site: www.cumcsf.org

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco